

黑天

奴錄

額

楊文瑩

署



天黑

錄奴

署
楊文瑩

額

今使卒然問於人曰爾願舉動自由乎願奔走自効乎必曰願自由又卒然問於人曰爾將厚待子孫乎將厚待臧獲乎必曰厚子孫問其何以願自由必曰自由主也自効奴也問其何以厚子孫必曰子孫家人也臧獲外人也嗚呼此心此理固合古今中外固願方趾之人所同具而未嘗或異者也然易嘗讀南雷集謂後世所求乎草野者不過欲得奔走服役之人草野之應乎上者亦不出奔走服役躋之僕妾之間而以爲當然又讀俄羅斯報則謂中國本有外人執政之例至近年美洲驅逐華工而我支那之人且欲爲奴而不可得矣夫奴隸可恥也奴隸於異域尤可恥也至求爲奴隸於異域而不可得而我使臣且出而爭之而爭之又不能勝誠不知我支那之人自居何等而列邦待我支那之人又居何等也易嘗聞先生長者言吾支那人奴隸性質萌芽於秦枝榦於宋充實蕃衍於明故秦以後朝廷得而奴隸之宋以後同洲異族得而奴隸之明以後則天下五洲各國得而奴隸之蓋理學八股之效如是其彰彰也雖然及問我支那之人願自由不願自効厚子孫不厚臧獲此心此理仍與古今中外同願方趾之人未嘗或異意者讀孔孟書其尙有幾微獨立之性未盡汨沒者耶然易聞法之汪勒諦昌明正學恆假小說以開民智近得美儒斯士活氏所著黑奴籲天錄反覆披玩不啻暮鼓晨鐘以

告閩縣林先生琴南先生博學能文許同任繙譯之事易之書塾與先生相距咫尺於是日就先生討論易口述先生筆譯酷暑不少閒斷閱月而書竣遂付剞劂以示吾支那同族之人語云前車之覆後車之鑒竊願讀是編者勿以小說而忽之則庶乎其知所自處已

光緒辛丑年秋月仁和魏易自叙

例言

一是書專叙黑奴中雖雜收他事宗旨必與黑奴有關者始行着筆

一是書以籲天名者非代黑奴籲也書叙奴之苦役語必呼天因用以爲名猶明季六君子碧血錄之類

一是書爲美人箸美人信教至篤語多以教爲宗願譯者非教中人特不能不爲傳述識者諒之

一是書係小說一派然吾華丁此時會正可引爲殷鑒且證諸啖嚙華人及近日華工之受虐將來黃種苦況正難逆料冀觀者勿以稗官荒唐視之幸甚

一是書描寫白人役奴情狀似全無心肝者實則彼中仇視異種如波蘭埃及印度慘狀或不止此徐俟覓得此種紀錄再譯以爲是書之左證

一是書開場伏脉接筭結穴處處均得古文家義法可知中西文法有不同而同者譯者就其原文易以華語所冀有志西學者勿遽貶西書謂其文境不如中國也

一書中歌曲六七首存其旨而易其辭本意並不亡失非譯者憑空虛構證以原文識者必能

辨之

一是書言教門事孔多悉經魏君節去其原文稍煩瑣者本以取便觀者幸勿以割裂爲責

黑奴籲天錄卷一

美國斯土活著

閩縣林紉

同譯

仁和魏易

第一章

美國離脫溝省交春垂二月。猶陰寒逼人。時有二人對酌。旁無僮廝雜侍。此二人者。性情相貌大復不類。其一人瘠醜。名曰海留。衣服華好。御金戒指一。鑲以精鑽。又佩一金表。狀似素封。而談吐鄙穢。近於貧荒。其一人文秀。家亦少康。名解而培。解而培謂海留曰。凡今天下之習貿遷者。能如我存心斯得矣。海留曰。我之宗旨萬不如君。言已。自引巨觥。解而培曰。吾遣吾奴湯姆與爾。其人絕愿慙。屬以事。匪不如志。今既屬君。應多予吾值。海留曰。天下之奴。安有精品。君言毋乃過耶。因又引一觥。解而培曰。此奴事我久。凡吾物產。下逮牛馬。悉竭忠佐我。非常奴也。海留無語。良久曰。奴固不必盡良。然間有良者。君言或不誣。解而培曰。此奴信基督教。故發言咸由衷。海留曰。吾曩者市得貧家奴。既轉鬻。得贖金六百圓。蓋吾業販奴而處奴弗刻。今湯姆如此之善。固應厚償君值。特吾業近拙滯。不能出重貲。奈何。言次。歎息不止。解而培知其鄙吝。然無計取贏。復語之曰。吾心戀此奴。若能少破君囊。則事當速成。海留曰。君若更賸我以小奴。無論男女。則當如約。解而培嚙齷而答曰。恨恨。吾非貧薄。安忍鬻奴。又安能于此奴之外更賸以雛奴。語至此。門闢。斗入一穉子。約四五歲。貌絕慧黠。雛髮未燥。笑處輒動微顫。兩目精光耿耿。見海留意殊駭。海留見其服飾之善。心知此奴必爲主人主婦所厚暱者。解而培令其跳舞。舉止備極靈警。主客大悅。賜以果餌。海留忽起。拊解而培之背曰。可以此兒見賸乎。時有少婦猝入。而穉子直撲其懷。不待辨。知爲此奴之母矣。然此婦入時。而

海留眼光已兩兩注射。上下周徹。猶商賈家之覷得美貨焉者。解而培呼曰。意里賽。汝來何爲。意里賽曰。吾來視海雷。海雷亦以主客所賜之餌。掬示其母。解而培曰。將兒去休。意里賽出。海留曰。君若將此美奴。鬻南省倭里恩城。必得厚值。吾相奴多。貌亞于君奴倍蓰。得值恆不貲。矧君奴之美如是耶。解而培曰。吾萬不恃此奴以發迹。海留曰。君若許售吾。必不吝重值。解而培曰。決不售君。吾妻之意。雖積金如奴之高。亦非所屑。海留曰。婦人安知貿遷中之關鑰。君但與語去此奴。即可因其貲。購金表製首飾。何爲不售。解而培曰。儘君多金。無濟也。海留顏色頓異。忽大聲詫曰。此雛奴。吾必將去。解而培曰。天下竟有蠻武如此。可以強奪人奴者。海留曰。吾跋涉開關。始至君家。因吾良友思購一僮。想此雛奴。萬能當意。故云。解而培曰。吾萬不能奪彼母掌上之珍。以爲吾利。海留曰。婦人狡桀。吾所深惡。若能調遣其母。則取子易耳。待其見覺。其子已遠。徐徐餌之以物。思力可以殺頓。解而培終不答。海留曰。黑奴之心。與白種別。過輒忘之。不必有妻戀之情。人言販奴之人。往往斲喪其良。吾則拊心未嘗有忤。以吾行賈不同於恆人。蓋人之販賣稚奴。皆若鷹取狼攫。無論失雛之母。悲梗何狀。但得活產。便竊憚不復後顧。吾嘗聞有一婦人念子。漸就羸槁以死。因鬻兒時。兒銳啼戀母。母隨之行。主人局隸其母別室。啼號竟夜。腸斷以斃。買者之家。遂喪其值至一千圓之多。吾深以主人爲非計。吾遠有所懲。不敢非法以繩奴。故得葆固有之良。亦不亡應享之利。解而培時方劍櫛。不復酬答。海留又曰。吾販奴將數百次矣。未嘗虧損。以吾法良于人。吾之良心。人多以操業弗良而掩吾之善。吾實不服。吾嘗有同伴某某者。處奴極酷。吾常告以稚子離母。其始恆哭。可勿夏楚。彼卽受榜。于爾何益。卽婦人戀子而哭。亦天性使然。爾若以力抑制。悲憤內鬯。已足戕生。若少爲假借。以殺其悲。則容貌光澤。于吾亦可以得良價。然吾友恆以爲妄。故奴多物故。吾恐喪吾貲。故不與合券。解而培曰。君所言者。竟自以爲善乎。海留曰。然。凡吾買人之子。必勿令其母見之。彼不戀子自戕。卽吾爲善之驗。解而培曰。如君之言。則吾所以處吾奴者。轉不善耶。海留曰。以吾度之。殊未必勝。君釋脫溝之人。處奴過厚。及他鬻匪不習故驕惰。往往見窘于新主。何如及其未鬻時。先授以楚况。更入他氏。便不以爲怪。爲術不更良乎。且吾素以天良自信。恐

後人無及吾者。故勸君循吾法以御奴。當無不善。解而培曰。吾自適吾事。君自用君法。于是二人均無語。海留旋問解而培曰。君意云何。而吾意決如是。解而培曰。徐容與吾妻圖之。君且勿言。家人多口。風聲流入帷闥。此事殊不易了。海留曰。諾。唯余性躁烈。不能久延。趣爲謀之。整衣將行。解而培曰。夜來更至吾家。當得當以報。海留既去。解而培大憤。自念若人猛鷲若是。須以韃韃踏之。始伸吾忿。彼惟索吾舊責。脅奴爲抵。公然肆其壓力。只此可知人生負責之苦矣。且吾妻仁恕。安能以奴抵責之事告之。矧此小海雷。吾妻尤極羽翼。去之必且悲頓萬狀。吾將何術解之。大抵解而培之爲人忠厚。自謂需奴之力。必留餘。不如他處盡奴之力。勿令休息。主人役奴之法。苟得奴之力足以生財。即不敢過苛以取足。是時國家之政。雖准有力者互市其奴。然舊主待之有恩。亦不能禁新主之暴虐。以此推之。似乎仁愛之風。尙未美滿盡善。解而培之爲人和平溫厚。處奴有恩意。復有程度。此回負海雷之責。故不能不鬻其奴。實則非夙心也。方解而培與海留議論時。意里賽尙在門外竊聽。二人未之覺。既聞海雷以夙責劫脅主人。將攫海雷以去。方欲更聽其餘。忽聞主母遙呼。遂入。然心忤色朽。主母愛密柳怪之。竊詰何由。忽作此狀。意里賽失聲哭。不能語。愛密柳必欲詰之。意里賽曰。吾主父方同一販子語。愛密柳曰。彼主客自語。何涉爾。意里賽曰。主母知吾主父將賣去海雷乎。言已。哭不可仰。愛密柳大愕曰。爾亦知而公嚮不與南省販奴者語乎。爾母子能循分操業者。而公斷不鬻爾。且海雷爲爾愛子。爾固愛之。而他人心眼之中。詎亦同爾親暱。爾勿哭。且爲吾理衾枕。意里賽曰。主翁若道賣海雷事。願主母勿許之。愛密柳諾。是時意里賽得主母一諾。意想略舒。徐爲整頓臥具。愛密柳者。貴家女也。識力高曠。心術惠懿。磬脫溝之第一閭秀也。恆人仁愛。特託空言。而愛密柳之爲人。實於行爲中推見其仁愛。矧其爲人崇奉教門。雖其夫操行與之微異。而每見愛密柳閨政整肅。因而加敬。故家事聽其柄握。凡驅使約束奴僕之事。解而培一遵軌範。以爲吾既不德。苟吾妻爲吾樹德。即亦吾之恩意也。此時愛密柳雖聞意里賽語。以爲吾夫善類。必不爲此。即亦不復當意也。

第二章

意里賽者。受覆於主母以長者也。仰脫溝之俗。凡蓄奴家。奴每恒瘦。而解而培奴多偉岸。女僕亦溫雅類大家女。邦人多稱此一家。所以意里賽得主母言。實深恃而無怖。意里賽貌美。若在他姓。久已出易重貨。愛密柳堅不許。必爲之擇善配。乃嫁於他姓之奴名哲而治海雷者。幹奴也。已爲其主人遣往威立森機器廠充工。哲而治機警巧黠。實爲廠工第一。威立森大悅。時廠中新製一編麻機器。爲他廠所無。卽哲而治手創者。哲而治軀幹面貌均佳。爲是人人愛暱。咸與交契。不復計其出身。威立森亦竊極恩禮。特其原買之主人百端凌踐。仍以獸畜之。未嘗少假顏色。嗣聞其爲廠主創製機器。聲名喧噪。亦自臨視。威立森見哲而治舊主泄廠。遽歛手爲賀。賀其得人。哲而治因陳其所製之機。詳細指畫。意以媚悅主人。然微露得意之色。主人不悅。自念此奴特能。改其常度。將來淺不可制。斗然變容。立令其歸。哲而治婉轉哀鳴。求覓其業。主人厲色弗答。是時威立森亦爲緩頰。主人終弗許。且曰。此吾奴也。君可勿與。威立森曰。若得所請。當不吝其工值。主人曰。吾意不屬。雖重金莫奪。他工亦告主人曰。君但觀製器之敏妙。似可釋然於懷。令其留廠矣。主人哂曰。此奴製器雖佳。不過省編麻之工。吾視其人。卽吾所使之機器。欲如何。卽如何耳。哲而治憤極。血脈憤起。顏色灰敗。威立森私曰。第歸。吾當脫汝於阨。主人瞥見之。計二人私語。殆將圖脫。然吾斷不令此奴有生趣也。既歸。乃以人世至苦之事役之。先是哲而治與意里賽定情後。始隸廠工。隸廠工二年中。爲生平最蘇息之日。而威立森既悅哲而治。又審其有妻。故常許其聚處。解而培夫人亦喜意里賽事得其人。至爲欣悅。意里賽生二子。均殀。愴惻已極。續生小海雷。遂漸忘其先殤之二子。嗣復聞哲而治見虐於主人。復大戚。然威立森愛哲而治甚摯。常至其操工之所慰之。意欲與主人語。令罷工。復就廠役。主人曰。吾自有計斷。君可勿爲吾奴籌生路。威立森曰。彼受役吾廠。得貨終勝於此。主人曰。當時在廠驗器。吾見爾二人附耳作密語。吾甚不悅。然主權在我。君儘可勿與。威立森聞之。期望始絕。於是哲而治執役乃日厲。備人世不堪之苦。均容忍受之。

第三章

明日。意里賽晨起梳掠。凭闌若有所思。背上有入以手拊之。意里賽迴眸一盼。瓠犀粲然。哲而治來也。意里賽曰。哲而治若何來。亦知吾見爾而心有所怡乎。吾主母已他出。爾可至吾臥處恣談。乃携手入闥。顧哲而治曰。胡爲不省吾兒。且何憔悴至此。時小海雷雙垂雛髮。依倚意里賽膝前。意里賽摩撫兒髮。以口親之。哲而治歎曰。吾匪特不能擴吾生路育此子。卽吾之生路。亦將垂盡矣。意里賽應聲哭。哲而治曰。爾哭。亦知吾心碎乎。吾第道不出耳。吾意甚念爾未嫁之先。尙有幾微生路。今吾私計。似萬難使爾母子聊生。天乎。奈何。意里賽且哭且語曰。哲而治。爾胡作此傷心之語。爾我恩意。豈復窮期。乃必作此奇痛之言。以貽吾戚。何也。哲而治曰。爾言良是。遂抱置小海雷於膝。詳視其面。而眼淚直灑小海雷頰上。顧意里賽曰。爾世間絕佳之女子。爲吾目中所僅見。然此時甚望爾勿見我。我勿見爾。斯得矣。意里賽曰。君言仍復怖人。哲而治曰。此時吾心若逾黃蘗。吾命賤同病畜。恨爾嫁。吾後毫無生趣。且過此以往。行且累爾。故甚願其死之速也。意里賽曰。吾知爾近不爲廠工矣。且主人遇汝酷。吾習知之。然爾當平理其氣。勿暴烈以戕生命。哲而治曰。吾堅忍已極。常主人勒歸時。未敢抗辯。卽吾所有刀值。亦一以奉主人。囊中不蓄一錢。主人猶不我直。意里賽曰。君心原足自足。第勿更逢主人之怒。哲而治怒曰。是何物。尙爲吾主人者。且彼何所憑恃。而稱爲吾主人。彼人。吾亦人。吾自度勝彼耳。吾自省所能。讀一書。製一器。思力均高於彼。是蓋我所自具之思力。非彼督責使然。吾至今未嘗享彼之賜。彼苟得主人分際。何爲厭苦我耶。彼役吾。較役牛馬尤酷。若有隔生宿憾。令吾莫齒於人者。意里賽曰。聞言。我心滋悸也。吾昨爾悲憤如是。必將有流血之思。然流血之事。亦勿怪爾。特君亡。將焉置我母子。哲而治曰。吾每事裁抑。含忿而退。今事勢日逼。實無生人之理。血肉之軀。焉能終受此厄。吾每當罷役。少欲讀書作字。僅此亦不遂。吾欲吾初意。懃懃任事。事訖或得餘閒。彼覲吾閒。又復授以苦役。必不許有蘇息之一時。彼時時詈吾。吾終不答。彼轉以爲蓄毒不時發。是逼我以走險矣。意里賽曰。奈何至是。哲而治曰。吾昨日搬地上巨石。載之笨車。彼兒突出鞭吾馬。馬受鞭騰蹄。吾止以勿然。馬性難馴。防將蹄汝。弗聽。仍力鞭之。吾更言。則反鞭及吾背。吾急握其手。遂以足踢我。且入告其父。謂吾不遜。彼父出而

大怒曰。爾知吾是爾主乎。令以繩縛吾樹上。遣子楚榜吾身。其子果力鞭不止。哲而治語至此。誓曰。吾終復此仇耳。誰令彼作吾主人者。意里賽曰。以吾之意。必以主人之禮事之。唯命是聽。哲而治曰。爾主人佳。可以此禮事之。且爾食爾衣。均主人之澤。吾則日困鞭箠之下。何能甘心爲彼服役。吾終不受壓力矣。意里賽聞言。益怖。自以相處日久。未見其如是躁烈者。哲而治曰。若前日子我一小狗。吾謹飼之。意實引爲同類。此狗亦馴。夜則睡吾榻。吾行則掉尾以從。似知憫吾所苦。一日吾方喂狗。遇主人出。彼斥吾日耗其食。使黑奴人人均著狗。則吾貲耗不可止矣。令以巨石繫狗頸。沈諸河。意里賽曰。爾亦聽主人之言。死此狗乎。哲而治曰。否。彼自爲之。狗向吾哀鳴。意似求救。主人仍怒吾不手。盡此狗。竟撻我百數。吾自念須令彼知吾非撻楚所能誠服者。彼若不知變計。仍肆淫威。則吾將行其所欲爲矣。意里賽愈慄。顫聲言曰。爾萬勿爲此凶悖之事。上帝至公。必當救汝。哲而治曰。吾不更信上帝。吾苦上帝安知之。意里賽曰。吾主母嘗謂吾人到苦惱不可解救時。必須歸心上帝。或有感應。哲而治曰。此語第當出之安樂窩中人耳。若處吾境地。當不知如何怨黷上帝。吾心非不嚮善。特天良爲悲憤所壅。因而特亡。爾尙未知吾被苦到幽隱處耳。意里賽曰。主人近何狀。哲而治曰。彼甚悔吾得爾爲婦。遷怒及爾。主人常謂吾之倔強。均爾指使。令從今以後。不當更履此地。逼吾另娶一人。其始特謂爲悲怒語耳。昨日果命吾娶妙拿爲婦。若不聲諾。便卽鬻吾南部。意里賽驚曰。爾我定情。是禮拜堂牧師爲證。那可負約。哲而治曰。吾輩爲奴。聽主人號令。安能據理自脫。所以吾甚不願爾之事。我不願有此妙婉之小海雷也。彼小海雷到頭。亦與吾等耳。意里賽曰。吾主人恩重。何由至此。哲而治曰。主甯能爲鐵人乎。主人死。安保不售於他氏。矧小海雷慧黠如此。他售之期。恐愈促。爾之傷心。無窮期矣。意里賽驟聞此語。忽憶昨日海留之言。心大慌擾。趨視小海雷。而小海雷正跨木馬之上。意里賽喜。挾之以出。意將以海留之事告哲而治。恐益增悲懷。遂不果告。亦隱特主母之仁愛。當不失所。哲而治起曰。今別矣。意里賽曰。行將安適。哲而治曰。赴坎拿大。若此行得當。當力脫爾於奴籍。汝主人佳。當無意外之變。吾行甚適。意里賽曰。爾主人遣騎追躡奈何。哲而治曰。吾萬不落人。手。脫不幸。有死而已。吾只有此二策。一

在脫陋自由。一唯致死。更不爲奴矣。意里賽曰。君慎勿自裁。哲而治曰。彼若獲我。且殺我。何待自裁。意里賽曰。君誠念我。既勿自殺。亦勿殺人。唯在逃中能自防衛。卽仰託天主之庇。哲而治曰。吾歸必不動聲色。當私飭行事。吾有密友數人。必能扶助。爾勿斤斤於懷。爾於一禮拜中。若不得凶耗。則吾行已向坎拿大矣。吾逃後。爾須日日祈禱上帝。俾冥冥中庇我。上天憐爾義心。吾行或不被難。遂執手別。是時二人對視移晷。默無一言。而淚落如綫。蓋彼此均防無更見之期也。

第四章

解而培之僕湯姆。卽與海留所論賣者。居近解而培舍右小屋中。湯姆之婦曰克魯。爲解而培夫人司庖。生三子。其二已稍長。最穉者尚在乳下。以解而培夫婦仁愛。克魯夫婦亦歡聚。有天倫之樂。湯姆常受學於主人之子名喬治者。所以稍能讀書。喬治亦甚暱之。不以常奴齒。一日傍晚。湯姆爲鄰人延飲。賓主歡呼。方極酣嬉。而喪敗意致之事至矣。是時販子海留正於湯姆歡樂之際。來款解而培扉。趣署券。解而培延之入座。几上已臚列文房。解而培以筆畫紙爲算。既具。擲券於海留。海留復取筆核之。無訛。遂請解而培署押。解而培奮迅而書。意頗快悞。海留既受新券。遂出其宿逋之券還之。曰。今君責償矣。解而培曰。吾逋固清。吾心殊歉。海留曰。君有憾於吾耶。解而培曰。海留。爾將吾湯姆去。縱轉鬻之人。當擇善而畀。勿令吾湯姆失所。海留曰。君以湯姆授我。尙不能定吾爲善人。又安能禁吾轉售者之必善耶。解而培曰。吾唯以負諸故。以湯姆予君。良不得已。海留曰。君安知吾之轉鬻於人。必得已乎。語雖如是。必盡吾之心。置彼善地。因吾亦欲掬示此心。以對上帝。解而培默然似未深信。取雪茄吸之。主客遂別。

第五章

是夜解而培歸寢。出片紙就燈閱視。其妻方對鏡晚妝。憶及意里賽語。乃問解而培曰。今日吾家客瑣瑣作市語者誰耶。解而培曰。是名海留。言次。狀頗惶遽。妻曰。海留何人。胡至吾家。解而培曰。吾以會計事與之商略。妻曰。既爲會計來。何由徑率無主

客禮解而培曰。吾速之來。欲清吾道耳。妻見解而培狀愈惶遽。乃詰之曰。客得毋爲黑奴販子乎。解而培曰。何由知之。妻曰。前日意里賽至吾許。遂尋與海爾密計。將鬻其子海雷。余意君必不殘忍至此。或意里賽聽誤。解而培不能猝答。只曰。彼云然耶。妻曰。吾告意里賽。若勿以此芥蒂於懷。吾堅信爾主翁未嘗爲是喪心事。縱使發遣。亦斷不落此儉僧之手。解而培字其妻曰。愛密柳。爾言悵吾意。吾縱欲遣此。亦不浪付此人。特吾狀頗窘。勢不能不遣奴。愛密柳曰。奴果屬此儉僧乎。解而培怔忪久之。曰。吾已署券賣湯姆矣。愛密柳駭然曰。湯姆事吾極忠。今乃亦在遣中。且君少時。湯姆已事君。君嘗云當令湯姆脫奴籍。今既賣湯姆。然則意里賽之言又似實矣。言已大憤。解而培曰。君既悉吾事。吾固不能更隱。然湯姆海雷均署名券中。旦夕將發。然賣奴之事。常有之。君何怪爲。愛密柳曰。君既欲賣。胡再不謀。而必賣此二人。爾知湯姆爲極忠摯義之人。小海雷又意里賽獨子。爾何忍心鬻此兩人。縱爲塾所迫。亦何必屬之此儉。解而培曰。唯此二人。彼始出重價。且海雷言。若更賣意里賽者。其值當尤鉅。愛密柳遂直斥解而培曰。儉哉君也。解而培曰。吾良知君不欲。曾峻拒不答。愛密柳既斥其夫。旋亦懊悔。乃謝曰。吾以氣憤。乃口不擇言。君其恕之。吾終須籌畫良法。俾此二僕勿出吾門。君若必屬此儉。則二人性命且岌岌。解而培曰。吾固知之。特吾無術以脫此困。愛密柳曰。吾願盡去衣飾家具。必勿苦此二人。自吾御奴。凡奴吾於家者。咸令讀書爲善。今若鬻賣。與吾教彼爲善之心。自相枘鑿。解而培曰。君心吾極愛重。初不欲將此事奉告。君縱盡去其衣飾家具。彼販子尤必齟齬。海雷之爲人。凶暴無檢。吾又負其責。若不遣此二僕。彼據責券。將盡毀吾家始已。果爾。則吾夫婦又何以自活。吾本欲更貸於巨室。如穿還之。不願去此二僕。乃海雷目見小海爾婉變。故必欲並湯姆將去。吾此時已被其壓力所制。彼如何。即如何耳。愛密柳乃隔立。若有所思。既而掩面哭曰。上壽有知。必不令此販子竟得死所。自吾稚齒時。即知畜奴之家。負大罪過。解而培曰。爾竟欲不畜奴耶。吾俗謂不畜奴者。異端耳。國俗如是。烏能不畜。愛密柳曰。吾意固如此。吾又極知此畜奴之事。斷非公理。解而培曰。若必如是思想。豈不違背牧師之言。若還憶前一禮拜某牧師所宣之言乎。愛密柳曰。吾後此將不用其言。彼牧師養尊處優。非奴

不可。其言又焉可信。牧師所言證以吾之天良。終竟有悖戾之處。解而培曰。君語雖如是。然必宥吾必不得已之所爲。愛密柳曰。吾何不諒之有言已。出一寶貴之金表。示其夫曰。脫此能易吾小海雷乎。解而培曰。吾思此物恐難相抵。因吾已自簽押。彼理直而吾情曲。奈何。彼若氣動。儘可以券赴愬刑憲。則吾家所有將爲訟而空。愛密柳曰。海留竟猛暴如此耶。解而培曰。彼性情堅如牛革。而復嚴冷難近。並無一隙慈善。冀其反悔之日。猶之枯骨在室。生氣久盡。人苟餌以重貲。雖所生亦可日中爲市。愛密柳曰。然則湯姆及小海雷果不免矣。解而培曰。彼破曉卽來索人。吾當避卻。不忍更見二人生別之狀。君亦於明日遣意里賽行。勿令彼見其幼子被人攫去。愛密柳曰。吾何必去。吾將以發遣之情告湯姆。俾湯姆知彼主婦。蓋時時心乎其入耳。唯意里賽遽別其子。實無術以脫之。吾不知所積何孽。乃傷心至此田地。方夫婦商略之時。竟有從外竊聽者。蓋解而培背內而坐。其外適有巨櫥蔽之。當愛密柳晤見其夫時。已久遣意里賽歸寢。意里賽忽焦悚不能成寐。伏此櫥後聽之。直待兩人寂然時。始快行。色如死灰。股弁至不可制。齒震震相觸有聲。意里賽本有姿首。至此竟大減其平時光豔之色。因自決策。先求天主默爲之相。既至寢。見臥處家具陳陳均足留戀。蓋因物而益戀其主母。唯見小海雷雛髮如沐。伏枕酣睡。至可憐念。意里賽面海雷語曰。兒至可憐耳。乃渴睡都無所知。亦知主人賣爾乎。然爾母當以死衛爾。此時意里賽欲泣竟不成淚。若苞血於眶。痛極不可徑出。於是作書曰。主母鑒此。婢子此行。極感吾主人。不能以婢子在逃。遂謂爲負心不感激者。昨宵主人主母往復詰駁時。婢子伏櫥後。一一聞之。唯婢子救子情切。主母當勿以負恩見責。主母善念。上帝知之。後此必將被戕於天。婢子行矣。書訖。摺疊其楮置案上。因檢海雷衣服。束之腰褰。並索海雷玩物。亦瑣瑣藏之。蓋婦人戀子之心。雖在顛沛瑣尾中。其精神亦全注愛子身上。因輕拊海雷。促其蘇醒。時海雷拭其睡眼。喃喃語曰。阿娘急裝。將向何處去耶。意里賽嚙不能答。唯注視海雷良久。小海雷悲絕。知其母必有所事。遂亦不詰。意里賽曰。勿聲。外間有暴客來。將捉汝。然爾娘儘其凶暴。必不令吾兒爲彼攫去。吾今與爾同逃靜密之地。勿令此賊偵邏。言次。已將海雷衣服結束精緊。遂抱海雷拔關而出。時夜氣極清。星光滿天。防海

雷新睡初起。稚質見欺風露。以衣覆其頂。海雷亦以手抱其母項際。將出大門時。有獐狗當關。見意里賽出。帖耳搖尾。作聲來近。意里賽低呼狗名。令勿吠。此狗似未知意里賽半夜啓關何作。見意里賽上路。乃急尾其後。未移時。至湯姆門外。乃叩關。時湯姆與克魯皆未睡。克魯驚曰。門外是何聲耶。趣湯姆起曰。其聲似意里賽。門闢。火光外射。突見意里賽容色更變。湯姆曰。若病乎。意里賽曰。吾將吾兒自今逃矣。因主人將賣吾兒。痛不可割。故爾。湯姆夫婦咸大聲曰。賣乎。意里賽曰。然。吾因潛聽吾主人夫婦商略。既聞吾兒。並亦聞君一破曉。販子即來索人。湯姆聞言。如白晝入夢。稿立無言。退據小榻。以手掩面。克魯哭曰。天主憐吾。天主憐吾。然尙卜其事未確也。且湯姆何罪。乃至爲主人遺發。意里賽曰。主人良非督責而夫之過。主母以此事。亦力爭久之。特主人負販子責重。故欲以湯姆及吾子海雷抵之。意不出此二人。則販子傾主人家。猶莫厭其欲。然吾主母之恩。深入賸理。吾沒世不復敢忘。吾已以書抵主母。即行。吾自問心。亦萬不能忍。想主母當能曲諒此心。克魯乃向其夫曰。爾何不同行。使販子將歸南省。躬受楚榜。爾少停。吾爲爾治行具。湯姆遂下其兩手。向意里賽曰。吾不逃也。方聞爾言。販子若不待此二人。且傾主人家。吾何忍聽主人傾覆。吾自受恩重。以主人故。必須一行。唯爾愛子心切。即逃。於理亦無甚悖。言已。謂克魯曰。吾既行。主人必不薄待爾母子。因到榻前。視其三子咸睡。乃面榻大哭不止。湯姆此哭。實自省萬無歸日。行猶死別。故其聲甚哀而厲。意里賽痴立門次。告湯姆曰。吾夫近至吾所。道其慘狀。已決吾而逃。尙未知彼妻子之逃。亦只在此一日之中耳。吾聞夫言已赴坎拿大。然尙未省其逃與否。君若見吾夫。當告以吾母子近狀。必赴坎依之。究竟能否復聚。尙在意外。唯須令吾夫時時知吾愛戀之心。君脫見吾夫。語被縱在顛沛之中。當猛持天良。不宜迷惑此念。想死後定有見期。因麾其所從狗曰。狗去。勿戀吾。吾行不能挈爾以敗吾事。於是相聚哭別久之。意里賽乃上道。

第六章

解而培夫婦商略發遣湯姆及海雷事。悲惻咸不成寐。所以晨起較遲。愛密柳掣鈴呼意里賽。三掣莫應。愛密柳駭曰。意里賽

胡渴睡至此。言次門闢。有小僮入。名曰恩特。亦黑奴也。愛密柳令呼意里賽。且曰。吾已三呼之矣。復自語曰。其人殊可憐。恩特去而適反。張雙目呼曰。奇哉。意里賽住處。櫺門大開。零星之物。布散滿地。並海雷不知何往矣。解而培亦驚覺。曰。彼知乎。彼逃乎。愛密柳喜曰。彼竟能如此。可愛甚也。解而培斥其妻曰。爾語乃奇悖如此。獨未爲吾思耶。方販子議取海雷時。吾至不欲。今彼來。忽告以偕母同逸。則是吾有心負諸責。如何其可。銳起出房。呼衆大索意里賽。獨克魯若無所聞。操作如故。於時羣奴咸聚門外。待販子來。告以意里賽逃狀。已而海留自遠而至。蓋以馬來。故轉後有徑寸之釘屬焉。逮一進門。羣奴聚告意里賽逃狀。海留遂大歎詫。然神氣極怪醜。羣奴笑之以鼻。海留大怒。出馬箠奮擊。奴四走避之。海留曰。若苟爲吾捉得。必無幸矣。因對解而培曰。此事怪絕。吾聞女奴已挾其子逃矣。語時意氣極憤。不復更講主客之禮。解而培曰。吾妻在此。有何輕率。乃爾海留謝曰。君幸恕我。然此奴行縱詭秘。君何爲竟聽其逃。解而培曰。君欲窮竟此事。先當以禮自律。勿躁勿暴。願恩特曰。爾取海留先生冠及鞭。謹藏之。肅海留入坐。曰。昨與吾妻議鬻此奴。或爲他奴所聞。趣告意里賽。故爾遠逸。而吾意殊不安。海留曰。吾心甚疑。必有詭秘之人爲之主使者。解而培怒曰。君言胡指。必如是唐突。吾亦不能竟朋友之分矣。海留悔愕。已而曰。失此稚奴。卽所以破吾重貲。能不痛惜。解而培曰。此事曲固在吾。設易地以觀。在吾亦未必不怒。吾政以曲諒君意。君雖咆哮。吾亦處之泰然。然察君言外之意。似吾隱趣之逃者。此後不可更持此不根之論。吾意欲借君之馬。窮追此奴。今姑進膳。再籌計畫。時愛密柳見海留荒餒。不復可耐。既陳席。恥與同飯。遂入。鄰右諸奴見湯姆將爲海留所得。咸羣聚而謀。竟不能畫一策。解而培別有一奴。性絕慧狡。名珊畝。以湯姆見寵於主。意頗忌之。嘗自答曰。同一奴也。主人特厚湯姆。何由吾輩不能自躋於湯姆。且吾見湯姆如不羈之馬。可以自由。並未被主人之羈勒。湯姆如是。吾何由不可如是。其故吾至不能解。神思飛越之際。而恩特將主人命來。趣之曰。主人命被二馬。珊畝曰。主人安用此馬。恩特曰。爾弗知乎。意里賽夜來遁矣。珊畝曰。爾勿快意。以忒小之物作偌大張王也。恩特曰。吾言勿論信否。主人命被馬。爾速整鞍轡耳。吾與若及客。當同乘以逐意里賽。珊畝曰。怪哉。主人何事